

雨ニモマケズ  
 雪ニモ夏ノ暑サニ  
 モマケヌ  
 丈夫ナカラダヲ  
 モチ  
 慾ハナク  
 一日ニ玄米四合ト  
 味方トシテノ  
 野サマツタヘ  
 アラユルコトヲ  
 入レズニ  
 ソシテ  
 フスレズヨク  
 ヲカリ  
 野原ノ松ノ林ノサ陰ノ  
 小ササシツキノ  
 小屋ニテ  
 東ニ病ノ氣ノコトモ  
 アレバ  
 行ツテ看ニ病ヲテ  
 西ニツカレタ  
 母アレバ  
 行ツテ  
 箱ノ束ヲ  
 アヒヒ  
 南ニ  
 死ニサラナレバ  
 行ツテ  
 コハガ  
 ラナクテモ  
 行ツテ  
 イ  
 トイヒ  
 ツ  
 ケンク  
 ワヤ  
 ヲ  
 マ  
 ラ  
 ナ  
 イ  
 カ  
 ラ  
 ヤ  
 メ  
 ロ  
 ト  
 イ  
 ヒ  
 ヒ  
 ト  
 リ  
 ノ  
 ト  
 キ  
 ハ  
 ナ  
 ミ  
 タ  
 ナ  
 ナ  
 ガ  
 シ  
 カ  
 ム  
 サ  
 ノ  
 ナ  
 ツ  
 ハ  
 オ  
 ロ  
 カ  
 ロ  
 ア  
 ル  
 キ  
 ミ  
 ナ  
 ナ  
 デ  
 ノ  
 ボ  
 ヲ  
 ト  
 レ  
 フ  
 ホ  
 メ  
 ラ  
 シ  
 モ  
 セ  
 ズ  
 フ  
 ニ  
 モ  
 カ  
 レ  
 ス  
 サ  
 の  
 ウ  
 イ  
 フ  
 モ  
 ニ  
 ワ  
 タ  
 シ  
 ハ  
 ナ  
 リ  
 タイ

ame ni mo makezu 「雨ニモマケズ」	“Not losing to the Rain”	One’s Last Will and Testament The Testament 誓約・誓言		ne pas céder à la pluie
miyazawa kenji 宮澤賢治	by Miyazawa Kenji			
ame ni mo makezu 雨にも負けず	not losing to the rain	Matthew 7: 24-27 Listen and act on it, like building a house on		ne pas céder à la pluie
kaze ni mo makezu 風にも負けず	not losing to the wind	rock, not on sand.		ne pas céder au vent
yuki ni mo natsu no atsusa ni mo makenu 雪にも夏の暑さにも負けぬ	not losing to the snow nor to summer's heat	M26: Keep watch and pray that you will not fall into temptation. The spirit is willing but the flesh is weak.		ne pas céder à la neige, ni à la chaleur de l'été
joubu na karada wo mochi 丈夫なからだをもち	with a strong body			avec un corps solide
yoku wa naku 慾はなく	unfettered by desire	Matthew 10: Do not carry any gold, silver, or copper money.....		sans être entravé par le désir

		Matthew 6: You cannot serve Conscience and Money.		
<b>kesshite ikarazu</b> 決して怒らず	never losing temper	Matthew : Love your enemies and pray for those who persecute you ...		sans jamais perdre de tempérament
<b>itsu mo shizuka ni waratte iru</b> いつも静かに笑っている	cultivating a quiet joy			toujours tranquillement en souriant
<b>ichi nichi ni genmai yon gou to</b> 一日に玄米四合と	every day four bowls of brown rice	M 6: And when you fast, do not put on a sad face as the hypocrites do. They neglect their appearance so that everyone will see that they are fasting.		chaque jour quatre bols de riz brun
<b>miso to sukoshi no yasai wo tabe</b> 味噌と少しの野菜を食べ	miso and some vegetables to eat			miso et certains légumes à manger
<b>arayuru koto wo</b> あらゆることを	in everything	The son of man came not to be served, but to serve people.		en tout
<b>jibun wo kanjou ni irezu ni</b> 自分を勘定に入れずに	count yourself last and put others before you	M 10: Listen! I am sending you out just like sheep to a pack of wolves. You must be as cautious as snakes and as gentle as doves.		compte toi en dernier et met les autres avant toi
<b>yoku mikiki shi wakari</b> よく見聞きし分かり	watching and listening, and understanding		M 5: Salt and Light Matthew 13: how fortunate you are! Your eyes see	

		and your ears hear.		comprendre
soshite wasurezu そして忘れず	and never forgetting			et ne jamais oublier
nohara no matsu no hayashi no kage no 野原の松の林の陰の	in the shade of the woods of the pines of the fields	M 8: Foxes have holes and birds have nests, but the Son of Man has place to lie down and rest.		à l'ombre des bois de pins des champs
chiisa na kayabuki no koya ni ite 小さな萱ぶきの小屋にいて	being in a little thatched hut			étant dans une petite hutte au toit de chaume
higashi ni byouki no kodomo areba 東に病気の子供あれば	if there is a sick child to the east	Susano-o-mikoto The least one Matthew 23		s'il y a un enfant malade à l'Est
itte kanbyou shite yari 行って看病してやり	going and nursing over them			Va et prends soin d'eux
nishi ni tsukareta haha areba 西に疲れた母あれば	if there is a tired mother to the west	In sickness, in prison, naked,		si il y a une mère fatiguée à l'Ouest
itte sono ine no taba wo oi 行ってその稲の束を負い	going and shouldering her sheaf of rice			cours et assure lui sa gerbe de riz
minami ni shinisō na hito areba	if there is someone near death to the south	Not even King Solomon had clothes as beautiful		s'il y a quelqu'un près de la

南に死にそうな人あれば		There is no need to Matthew 6		mort vers le Sud
itte kowagaranakute mo ii to ii 行ってこわがらなくてもいい といい	going and saying there's no need to be afraid	Matthew 10 Whom to fear Do not be afraid of those who can kill the body but cannot the soul..		va et dis qu'il n'y a pas besoin d'avoir peur
kita ni kenka ya soshou ga areba 北に喧嘩や訴訟があれば	if there is a quarrel or a suit to the north	Love your enemies  Matthew 18 How many times do I have to forgive him? Seven times? ---- Seventy times seven!		s'il y a une querelle ou une poursuite vers le Nord
tsumaranai kara yamero to ii つまらないからやめろとい い	telling them to leave off with such waste			dis leur de se libérer de ce gaspillage
hideri no toki wa namida wo nagashi 日照りの時は涙を流し	when there's drought, shedding tears of sympathy	When you pray, do not be like the hypocrites! They love to stand up and pray in the houses of worship and on the street corners, so that everyone will see them.  M9: People who are well do not need a doctor, but only those who are sick.		quand il y a une sécheresse, versant des larmes de sympathie
samusa no natsu wa oro-oro aruki 寒さの夏はおろおろ歩き	when the summer's cold, wandering upset			quand le froid de l'été, errant bouleversé
minna ni deku-no-bō to yobare	called a blockhead by everyone	The soldiers make fun of him. Matthew 27		appelle un bon à rien par tout le

みんなにでくのぼーと呼ばれ		Nobody, Somebody		monde
<b>homerare mo sezu</b> 褒められもせず	without being praised			sans être loué
<b>ku ni mo sarezu</b> 苦にもされず	without being blamed			sans être blâmé
<b>sou iu mono ni</b> そういうものに	such a person	Koto-mono- Thing, something,		une telle personne
<b>watashi wa naritai</b> わたしはなりたい	I want to become such a person.	The least one		Je veux devenir